

-----世界廁所高峰會-----

文／高橋志保彥 教授（在 2003 年世界廁所高峰會暨觀光山岳地區廁所國際研討會中的致詞）
英文原稿

Professor Takahashi presented a speech after the World Toilet Summit 2003

I would like to say a few words as the vice president of the Japan Toilet Association. First of all we appreciate to be given the award souvenirs as the keynote speakers and the panelists.

I would like to express our gratitude for the Government of Taiwan. The Mayor of the Taipei city and the Chairman Mr. Frank Wu and all members of the Taiwan Toilet Association, to hold such as the wonderful World Toilet Summit and the International Tourist and Mountain Toilet Symposium in Taipei. We were so impressed to hear the speech of Deputy Mayor Dr. Ou, and we would like to express the effort of Mr. Frank Wu to make good toilet in Yan Ming San Park. Taipei is a very beautiful city, and the people are wonderful. We never forget your great efforts to hold this symposium and your warm hospitality.



高橋志保彥 教授在大會中致詞

We now belong to the great toilet family and I feel the new wave to change the toilet environment and to establish global new



高橋志保彥 教授與吳理事長合影

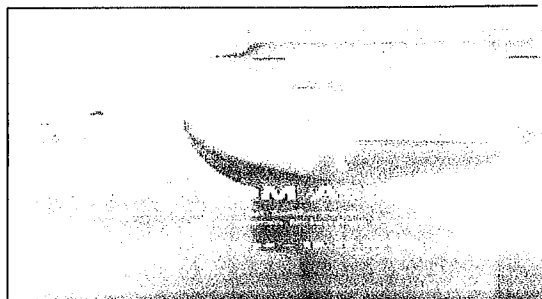
culture. Let's strive to build the happy and peaceful society to the world. Thank you.◎

中文譯文如下-----

我希望以日本廁所協會副會長的身份來說幾句話，首先、我要感謝能有機會來這裡被授與這個記念獎，也很榮幸能成為大會的主持人及引言人。

另外、我也要感謝台灣各階政府、台北市長以及台灣衛浴文化協會的吳理事長、還有所有協會會員，舉辦這樣一個國際性的「世界廁所高峰會暨觀光山岳廁所國際研討會」的會議。先前、我們聽到了歐副市長印象深刻的演講、我們對於吳理事長為台灣廁所所作的努力，及在陽明山上設計了優良的公廁表示衷心的敬意。我們不會忘記你們努力舉辦的研討會以及你們熱情的款待。

現在我們都是這是「廁所大家庭」中的一份子，我們也感受到一股新的潮流、將改變廁所環境並建立新的世界文化。讓我們大家一起來努力為這個世界建立一個快樂和諧的社會。謝謝！



-----Toilet travels:

Town planning and Plumbing-----

本文摘錄於 Bristol Business School Bulletin
文/ By Dr Clara Greed

Dr Clara Greed (FBE) writes” In October I was an invited to speak at the World Toilet Summit in Taipei, Taiwan, a mega-city of around five million people, composed of very high rise and high density development, including the tallest building in the world. Over 250 delegates attended including over 35 westerners.

”This year’s theme was tourist toilet and sustainability. The conference was held at Civil Service Development Institute and chaired by Mr. Frank Wu a famous architect who was designed high-rise building as well as public toilet. Delegates were taken on a Toilet Tour; innovative approaches to providing toilets for disabled tourist were featured, as well as advance in sustainable

sewerage treatment.

The city Mayor addressed the conference stating that he wanted to make the city as beautiful as he could, and public toilets, along with

improvements to all pedestrian areas, were integral components of this policy (money no object). The city has many new residential areas comprising tall apartment blocks; nevertheless each neighborhood

has its own focus with a temple for Buddhist

and/or Hindu

worshippers,

open space,

fantastic new

schools, and

children’s

play areas.

Every temple

is provided

with public

toilets and

washing facilities for use by the

worshippers and the public too. This was

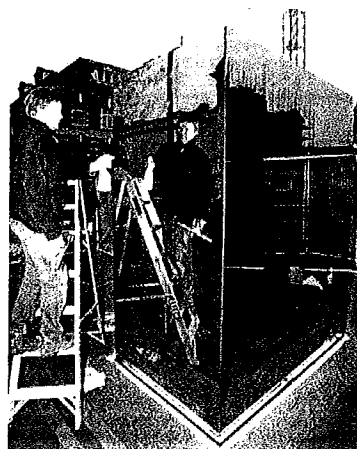
reminiscent of the toilets found alongside

every mosque, which I investigated on a

recent visit to northern Turkey.”

”In Britain, with the decline of local authority toilets, perhaps we should encourage parish churches to provide toilets for the public too! At the closing ceremony the World Toilet Organization

baton was passed on to delegates from mainland China which will host the summit next year. I returned jet-lagged and rushed off to London to speak at the Institute of Plumbers conference.”



英國推出新型玻璃公廁可瀏覽街景



Dr.Clara 參加 2003 世界廁所高峰會

中文譯文如下-----

廁所之旅: 都市設計和排水系統

Dr. Clara Greed 在 (FBE) 寫著:「在十月我受邀於台灣-台北舉行的世界廁所高峰會上演講,台北是一個有著約五百萬人口的城市,這是一個高密度發展的大都會,來參加這一場研討會的報名人